

# Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:14

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                           |
|----------|-------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Milczałem* od wieków, byłem cicho, wstrzymywałem się. (Lecz teraz) jak rodząca zacznę jęczeć, stękać oraz wzdychać!** ***1)2)3) |

1) milczałem, הֶחֱשֵׁתִי (hecheszeti): wg 1QIsa a : אָחֲשִׁיתִי (omyłka?).  
2) wzdychać, וָאֶשְׂאָף (we'esz'af): wg 1QIsa a : kruszyć się, ואֶשׁוּפָה .  
3) <x>490 12:50</x>